



557726

EL MERCURIO 08 ENE. 2001 p. 3 (Supl. 1.)

Resonancias Del Pasado

por JOSÉ PROMIS

PATRICIO Manns se popularizó en Chile durante la década de los sesenta como cantautor e intérprete folklórico. Pero ese fue sólo el comienzo de una notable carrera artística. En 1967 dio a conocer la segunda faceta de su personalidad intelectual, la de narrador, que desde entonces y hasta la fecha ha sido identificada preferentemente con su nombre. La inauguró al obtener el premio Alcega de la Sociedad de Escritores de Chile por su novela *De noche sobre el rastro*. A comienzos de los años setenta partió a vivir a Francia, país donde ha desarrollado gran parte de su actividad literaria: un número considerable de títulos que han conseguido ubicarlo entre los narradores más sólidos de las últimas generaciones. Su novela *El corazón a contraluz*, conocida en Chile en 1996, constituye a nuestro juicio la expresión más sobresaliente de su producción narrativa. Sin duda alguna que el prestigio alcanzado por Patricio Manns ha influido en la decisión de Editorial Sudamericana para reeditar *Buenas noches los pastores*, novela que iba a aparecer bajo el sello de Ediciones Universitarias de Valparaíso en 1973 y que desde el punto de vista cronológico constituye el segundo relato escrito por este autor.

Sobre *Buenas noches los pastores* existía una leyenda confirmada ahora por las informaciones que entrega Editorial Sudamericana en la contraportada de libro. La totalidad de la primera edición de esta novela tuvo que ser arrojada al mar en algún momento de los días aciagos que siguieron al golpe militar de 1973. Se trata, por lo tanto, de un relato que resucita casi treinta años después de su redacción original, circunstancia que justifica el propósito del autor para acercar el momento de la creación narrativa hacia el tiempo presente. El lector descubrirá ciertas anotaciones dichas al pasar que no podían haber existido en el discurso original de la novela, como, por ejemplo, la alusión al edificio del Congreso Nacional que existe actualmente en Valparaíso y que fue construido varios años después de 1973. Pero a excepción de ejemplos similares, no sabemos desafortunadamente hasta dónde se mantiene la identidad del texto actual con el que una noche desapareció tragado por las aguas de la bahía de Valparaíso.

Treinta años no pasan en vano. El cambio de las circunstancias históricas transforma asimismo el círculo de expectativas que sostiene el proceso de la comunicación literaria. Hay novelas escritas para sacar afuera las angustias inmediatas de un autor, o para satisfacer las necesidades de lectura impuestas por las exigencias de un momento histórico preciso. Para otras, por el contrario, la contingencia histórica cercana funciona como el dispositivo que se utiliza para representar una problemática universal que sólo esperaba el momento oportuno para proyectarse hacia afuera. *Buenas noches los pastores* es una novela que cae dentro del primer grupo. Su autor la escribió cuando se iniciaba en las técnicas del relato, entusiasmado seguramente por los discursos narrativos polifónicos que habían impuesto en los años sesenta algunos textos de lo que entonces se llamaba la "nueva" novela hispanoamericana. Se descubre en la novela de Manns una elaborada manipulación de formas discursivas que las necesidades de la comunicación no justifican.

El propósito de crear un discurso carnavalesco que va siendo construido en la misma medida de que el narrador lo destruye a través de juegos de palabras, imágenes paródicas, contradicciones, violencias lingüísticas, fracturas sintácticas y recursos tipográficos obtenidos de formas discursivas paralelas, termina, a la larga, agotando al lector. De igual modo se percibe la contenida cólera de la voz narrativa. La suya es una actitud de ira frente a contingencias históricas que rodaron los años en que se redactó la novela; pero ahora, al leer el texto con tres décadas de distancia, pierde las connotaciones de pasión visceral que entonces la justificaban para transformarse en testimonio de una época cuyos perfiles han sido reacomodados por el tiempo.

La importancia de *Buenas noches los pastores* radica precisamente en el valor documental que adquiere para el lector de hoy: incorpora un capítulo perdido de la biografía literaria de un escritor prestigioso, y nos informa sobre actitudes narrativas y maneras de narrar justificadas por precisas circunstancias históricas que se vivieron en el pasado inmediato de nuestro país.



BUENAS NOCHES LOS PASTORES

Patricio Manns.
Editorial Sudamericana,
Santiago, 2000,
350 páginas

Resonancias del pasado [artículo] José Promis

Libros y documentos

AUTORÍA

Promis, José, 1940-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Resonancias del pasado [artículo] José Promis. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile